



2.10.2018

Kokousaika 2.10.2018 klo 9.00–11.15

Kokouspaikka Vanha raatihuone, ryhmähuone 234,
Aleksanterinkatu 20

Läsnä

Jäsenet

Månsson, Björn kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
Laitinen, Tiera
Laxén, Marianne
Olin, Bicca
Roos, JP

Muut

Peltonen, Antti hallintopäällikkö
Björksten, Jenni hallintoasiantuntija

Puheenjohtaja

Björn Månsson kaksikielisyystoimikunnan puheenjohtaja
1–2 §:t

Esittelijä

Antti Peltonen hallintopäällikkö
1–2 §:t

Pöytäkirjapitäjä

Jenni Björksten hallintoasiantuntija
1–2 §:t



2.10.2018

Tid 2.10.2018 kl. 9.00–11.15

Plats Gamla Rådhuset, grupprum 234, Alexandersgatan 20

Närvarande

Ledamöter

Månsson, Björn tvåspråkighetskommitténs ordförande
Laitinen, Tiera
Laxén, Marianne
Olin, Bicca
Roos, JP

Övriga

Peltonen, Antti förvaltningschef
Björksten, Jenni förvaltningssakkunnig

Ordförande

Björn Månsson tvåspråkighetskommitténs ordförande
1–2 §

Föredragande

Antti Peltonen förvaltningschef
1–2 §

Protokollförare

Jenni Björksten förvaltningssakkunnig
1–2 §



2.10.2018

§	Asia	Ärende
1	1	Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare
2	2	Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge



§ 1

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin ja Tiera Laitisen.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta päätti yksimielisesti puheenjohtajan ehdotuksesta valita pöytäkirjantarkastajaksi Marjatta Palmrothin sijasta Tiera Laitisen.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päättää valita pöytäkirjantarkastajiksi Bicca Olinin ja Marjatta Palmrothin.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 2

Kaksikielisyystoimenpiteistä ja niiden tilasta tehdyn kyselyn tulokset

Pöydälle 04.09.2018

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation sekä kokouksen aikana tehdyt havainnot.

Käsittely

Kaksikielisyystoimikunta kävi läpi vastaukset keskushallinnolle sekä kulttuurin ja vapaa-ajan toimialalle erityisesti kohdistuviin kysymyksiin ja totesi seuraavaa:

Keskushallinto, henkilöstöosasto

- Toimikunnalle toimitetaan Helsingin kaupungin kielitaitosääntö sekä hallintosäännön kielitaitomääräykset.
- Henkilöstöjohtaja kutsutaan syksyn aikana toimikunnan kokoukseen keskustelemaan mm. kielillisestä. Lisäksi pyydetään vastauksia toimikunnan esittämiin lisäkysymyksiin.

Keskushallinto, tietotekniikka ja viestintä

- Viestintäjohtaja kutsutaan syksyn aikana toimikunnan kokoukseen. Samassa yhteydessä keskustellaan kaupungin logon käytöstä ja pyydetään vastauksia toimikunnan esittämiin lisäkysymyksiin.

Keskushallinto, elinkeino-osasto

- Pyydetään kirjalliset vastaukset toimikunnan esittämiin lisäkysymyksiin seuraavaan kokoukseen mennessä.

Keskushallinto, talous- ja suunnitteluosasto

- Tarkistetaan Kvartti-julkaisun jakelu luottamushenkilöille.
- Kaksikielisyystoimikunta suosittelee, että hankintakäsikirjaan lisätään ohjeistus kaksikielisyyden huomioimisesta.
- Pyydetään kirjalliset vastaukset toimikunnan esittämiin lisäkysymyksiin seuraavaan kokoukseen mennessä.

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimiala

- Kaksikielisyystoimikunta esittää, että Annantalolla tulisi olla ruotsinkielinen tuottaja.
- Toimikunnalle toimitetaan Helsingin kaupunginkirjaston kielistrategian ”Svensk språkstrategi för Helsingfors stadsbibliotek”.



- Pyydetään kirjalliset vastaukset toimikunnan esittämiin lisäkysymyksiin seuraavaan kokoukseen mennessä.

Kaksikielisyystoimikunta totesi, että nuorisoasioita koskevien kysymysten ja lisäselvitystarpeiden käsittelyä jatketaan toimikunnan seuraavassa kokouksessa. Lisäksi seuraavassa kokouksessa käsitellään sosiaali- ja terveystoimialalle erityisesti kohdistuvia kysymyksiä.

Päätösehdotus

Kaksikielisyystoimikunta päättää merkitä tiedoksi saadun informaation.

Esittelijän perustelut

Kaupunginkanslia lähetti maaliskuun 2018 alussa kaikille toimialoille, virastoille ja liikelaitoksille (tarkastusvirastoa lukuun ottamatta) kyselyn niiden kaksikielisyystoimenpiteistä ja toimenpiteiden tilasta. Kyselyyn vastaamisen määräaika oli 15.4.2018.

Kyselyyn saatiin määräajassa vain muutamia vastauksia, toukokuun aikana suurin osa vastaajista on vastannut.

Kaksikielisyystoimikunta käsitteli kyselyn tuloksia kokouksessaan 29.5.2018. Keskustelun pohjalta lähetettiin joukko lisäkysymyksiä, joihin on kesän aikana vastattu.

Kokouksessa tarkastellaan edelleen kyselyn tuloksia. Toimikunta voisi käydä keskustelua, miten tuloksista raportoidaan ja mitä jatkotoimenpiteitä ne aiheuttavat.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



§ 1

Laglighet och beslutsförhet och val av protokolljusterare

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade tvåspråkighetskommittén välja Bicca Olin och Tiera Laitinen till protokolljusterare.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén beslutade enhälligt på förslag av ordföranden välja Tiera Laitinen till protokolljusterare i stället för Marjatta Palmroth.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar konstatera att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutar tvåspråkighetskommittén välja Bicca Olin och Marjatta Palmroth till protokolljusterare.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



§ 2

Resultat av enkäten om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge

Bordlades 04.09.2018

Beslut

Tvåspråkighetskommittén beslutade anteckna informationen som den förelagts samt de observationer som antecknats under mötet.

Behandling

Tvåspråkighetskommittén gick igenom svaren på centralförvaltningens samt kultur- och fritidssektorns sektorspecifika frågor och konstaterade följande:

Centralförvaltningen, personalavdelningen

- Helsingfors stads språkkunskapsstadga samt förvaltningsstadgans språkkunskapsbestämmelser skickas till kommittén.
- Personaldirektören bjuds under hösten till kommitténs möte för att diskutera bl.a. språktillägget. Dessutom ombeds svar på kommitténs kompletterande frågor.

Centralförvaltningen, informationsförvaltning och kommunikation

- Kommunikationsdirektören bjuds under hösten till kommitténs möte. I samband med detta diskuteras användningen av stadens logo och ombeds svar på kommitténs kompletterande frågor.

Centralförvaltningen, näringslivsavdelningen

- Skriftliga svar på kommitténs kompletterande frågor ombeds före nästa möte.

Centralförvaltningen, ekonomi- ja planeringsavdelningen

- Utdelningen av Kvartti-publikationen till förtroendevalda kontrolleras.
- Tvåspråkighetskommittén rekommenderar att en anvisning om beaktandet av tvåspråkigheten läggs till i upphandlingshandboken.
- Skriftliga svar på kommitténs kompletterande frågor ombeds före nästa möte.

Kultur- och fritidssektorn

- Tvåspråkighetskommittén framställer att Annegården borde ha en svenskspråkig producent.
- "Svensk språkstrategi för Helsingfors stadsbibliotek" skickas till kommittén.



- Skriftliga svar på kommitténs kompletterande frågor ombeds före nästa möte.

Tvåspråkighetskommittén konstaterade att behandlingen av frågorna och behovet av tilläggsutredningar gällande ungdomsärenden fortsätter vid kommitténs följande möte. Vid följande möte behandlas dessutom social- och hälsovårdssektorns sektorspecifika frågor.

Beslutsförslag

Tvåspråkighetskommittén beslutar anteckna informationen som den förelagts.

Föredragandens motiveringar

Stadskansliet skickade i början av mars 2018 en enkät om tvåspråkighetsåtgärderna och dessas läge till alla sektorer, förvaltningar och affärsverk (med undantag av revisionskontoret). Tidsfristen för att svara på enkäten var 15.4.2018.

Bara några få svar kom in inom den utsatta tiden för enkäten. Största delen av svarandena har lämnat in sina svar i maj.

Tvåspråkighetskommittén behandlade resultaten av enkäten på sitt möte 29.5.2018. På basis av diskussionen skickades ett antal tilläggsfrågor som har besvarats under sommaren.

På mötet granskas enkätens resultat vidare. Kommittén kan föra diskussion om på vilket sätt resultaten ska rapporteras och vilka fortsatta åtgärder de föranleder.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, telefon: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



MUUTOKSENHAKUOHJEET

MUUTOKSENHAKUKIELTO

Pöytäkirjan 1–2 §:t

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta, koska päätös koskee asian valmistelua tai täytäntöönpanoa.

Sovellettava lainkohta: Kuntalaki 136 §

ANVISNINGAR FÖR SÖKANDE AV ÄNDRING

FÖRBUD MOT SÖKANDE AV ÄNDRING

1–2 § i protokollet

Ändring i beslutet får inte sökas eftersom beslutet gäller beredning eller verkställighet.

Tillämpat lagrum: 136 § i kommunallagen



KAKSIKIELISYYSTOIMIKUNTA

TVÅSPRÅKIGHETSKOMMITTÉN

Björn Månsson
puheenjohtaja
ordförande

Jenni Björkstén
pöytäkirjanpitäjä
protokollförare

Pöytäkirja tarkastettu

Protokollet justerat

Bicca Olin

Tiera Laitinen